

Die Welt des Kino

Byd y Sinema

Nützliches Vokabular

Geirfa ddefnyddiol

-r = der	-i = die	-s =das
----------	----------	---------

Allgemein

Cyffredinol

der Deutsche Filmpreis	Gwobrau Ffilm yr Almaen
-i Lola	Lola (gwobr ffilm)
-i Filmindustrie	diwydiant ffilm
-r Bildschirm	sgrîn
-s Kino	sinema
-s Fernsehen	teledu
-r Filmfan(atiker)	dilynwyr ffilm / mynychwr sinema
-r Kinobesucher	dilynwyr ffilm / mynychwr sinema
-r Ticketschalter / -r Ticketverkauf	swyddfa docynnau
-r Kinosaal	awditoriwm
-i Veröffentlichung (eines Films)	rhyddhau / cyhoeddi (ffilm)
-r Filmkritiker	adolygydd ffilm
-i Filmkritik	adolygiad ffilm
-r Trailer	hysbyslun, rhaglun, rhagflas
-i Vorschau	rhagolwg
-r Kassenschlager	llwyddiant ysgubol, llwyddiant ariannol
-r Blockbuster / -r Kinohit	ffilm ysgubol, llwyddiant ysgubol
-r Misserfolg / -r Flop	methiant
Ein Misserfolg / ein Flop sein	methu
Im Trend sein	bod yn ffasiynol

Klassifikation

Dosbarthiad

Freiwillige Selbstkontrolle	Comisiwn Dosbarthiad
Der Filmwirtschaft = FSK	Ffilmiau yr Almaen
-i Zensur	sensoriaeth
-i Kontrolle	dosbarthiad
-i Altersfreigabe	dosbarthiad
Freigegeben ohne Altersbeschränkung	cyffredinol / addas i bawb
Freigegeben ab 12/16/18	anaddas i rai dan 12/16/18 oed
Mit Warnhinweis	gyda rhybudd

Genre

Genre / math o ffilm

-i Verfilmung	fersiwn ffilm, addasiad
-i Biographie	ffilm gofiannol

-i Komödie	comedi
-i Musikkomödie	comedi gerdd
-i Liebeskomödie	comedi ramant
-i Komödie	comedi
-r Zeichentrickfilm/ -r Cartoon	cartŵn
-r Dokumentarfilm	ffilm ddogfen
-r dramatische Film	drama
-r psychodramatische Film/ -r Psychodrama	drama seicolegol
-i Seifenoper	opera sebon
-i (TV) Serie	ffilm gyfres
-r Krimi	ffilm gyffrous
-r Actionfilm	ffilm antur, llawn digwyddiadau
-i Liebesgeschichte	stori gariad
-r Abenteuerfilm	ffilm antur
-r Kriegsfilm	ffilm ryfel
-r Science-Fiction-Film	ffilm ffuglen wyddonol
-r Horrorfilm	ffilm arswyd
-r Agentenfilm	ffilm ysbïo
-r Horrorfilm	ffilm arswyd
-r Breitbild Film	ffilm sgrîn lydan
-r Fantasy-Film	ffilm ffantasi
-r Breitbildfilm	ffilm sgrîn lydan
-r historische Film / Historienfilm	ffilm hanesyddol
-r Detektivfilm	ffilm dditectif
-r politische Film	ffilm wleidyddol
-r postmoderne Film	ffilm ôl-fodern
-i Schnulze	ffilm cywennod
-r Liebesfilm	ffilm ramant
-r Science-Fiction-Film	ffilm ffuglen wyddonol
-r Roadmovie	ffilm ffordd
science-fiction	ffilm ffuglen wyddonol
-r Fernsehfilm	ffilm deledu
-r Western	ffilm gowbois
-r Spielfilm	prif ffilm
-r Kurzfilm	ffilm fer
-i deutsche Version	fersiwn Almaeneg (wedi'i droslaisio)
In der deutschen Version	wedi'i droslaisio i'r Almaeneg
-i Originalversion	fersiwn (iaith) wreiddiol
In der Originalversion	yn yr iaith wreiddiol
untertitelt	gydag is-deitlau
synchronisiert	wedi'i droslaisio

Die Besetzung

Y cast

-i Besetzungsliste	rhestr cast
-r Abspann	clodrestr, cydnabyddiaeth

-r Schauspieler	actor
-i Schauspielerin	actores
-r filmschauspieler/ -i Filmschauspielerin	actor / actores ffilm
-r Darsteller / -i Darstellerin	actor/actores
-i Besetzung	cast
-r Schmierant	hamiwr, goractiwr
-r Statist	rhodiwr
-r Hauptdarsteller	prif actor
-i Hauptdarstellerin	prif actores
-r Nebendarsteller	actor cynhaliol/ategol
-i Nebendarstellerin	actores gynhaliol/ategol
-r Filmstar	seren
-r Star	seren
-r Gastdarsteller	seren cameo
-r Antiheld	gwrtharwr
-r Held	arwr
-i Heldin	arwres
-r Bösewicht	dihiryn
-i Rolle	cymeriad
-r Protagonist	prif gymeriad
-r Gastauftritt	ydddangosiad cameo
berühmt	enwog
Sehr bekannt	adnabyddus
unbekannt	anadnabyddus
nicht sehr bekannt	anghyfarwydd

Die Geschichte

Story

-i Handlung	drama, plot, cynllun
-s Ambiente	awyrgylch
-r Ablaufplan	bwrdd stori
-r Dialog	deialog
-i Diegesis	byd mewnol y ffilm/stori
-i Geschichte	stori, hanes
-i Handlung	plot, cynllun
-i Rolle	cymeriad
-s Drehbuch	sgript
-s Drehbuch	sgript

Die Filmcrew

Criw

-r Tontingenieur	peiriannydd effeithiau sain
-r Kameramann, -i Kamerafrau	gweithredwr camera
-r Stuntman / -i Stuntfrau	styntiwr / styntwraig
-r Regisseur	cyfarwyddwr, gwneuthurwr ffilm
-r Haarstylist / -r Haarkünstler	cynllunydd gwallt

-r Bühnenbildner/ -i Bühnenbildnerin	cynllunydd set
-r Kinokameramann	gwneuthurwr ffilm
-i Crew (-i Mannschaft)	criw
-r Maskenbildner	colurwr / colurwraig
-r Regisseur	cyfarwyddwr
-r Filmeditor	golygydd ffilm
-r Tontechniker	dyn sain / merch sain / detholwr sain
-r Produzent	cynhyrhydd
-i Regie	cyfarwyddwr / cyfarwyddwraig
-r Regieassistent	cyfarwyddwr cynorthwyol
-r Drehbuchautor	sgriptiwr / ysgrifennwr sgrïpt

Ausrüstung und Requisiten

Offer a chelfi

-i Requisiten (pl.)	cellicyn
-i Kulisse	cefnidir
-s Bühnenbild / -i Kulisse	lleoliad
-i Filmkamera	camera ffilm
-i Handkamera	camera llaw
-i Kostüme (pl.)	gwisgoedd
-s Set / -s Bühnenbild	set
-s Fluggestell	craen
-r Tonmischer	detholwr sain
-s Studio	stiwidio
-r Schneidetisch	bwrdd torri
-r Hintergrund / -i Kulisse	cefnlen

Ton/ Sound (Gair Saesneg yn gyffredin)

Sain

-r Tonstreifen/ - Tonspur	trac sain
-r Toneffekt/ -i Toneffekte	effeithiau sain
-r Soundeffekt/ -i Soundeffekte	effeithiau sain
-i Tonaufnahme	recordio sain
-i Tonbearbeitung	golygu sain
-i Themenmusik	arwyddgan
-r Soundtrack	trac sain

Vorgänge ud Effekte

Prosesau ac effeithiau

-r Stunt	stýnt, camp
-s Konzept	cynllun, cynllunio, cysyniad
-i Synchronisation	tros-seinio, trosleisio
-i Rückblende	ôl-fflach
-i Untertitel	pennawd, egluryn
-i Produktion	cynhyrchiad
-s Tonmsichen	sain

-r letzte Schnitt	toriad terfynol
schneiden	golygu
Eine Szene drehen	saethiad, golygfa
-i Untertitel (pl.)	is-deitl
-i Verfilmung / -i Aufnahme	ffilmio
-i Spezialeffekte (pl.)	effeithiau arbennig

Szenen und Aufnahmen

Golygfeydd a saethiadau

Am Set	ar y set
Am Drehort	ar leoliad
Im Studio	yn y stiwdio / ar y set
-r Drehort	lleoliad
Gegen das Licht / in das Licht	i mewn i'r golau
Im Hintergrund	yn y cefndir
-r Blickwinkel	ongl gweld
-r Kamerawinkel / -r Einstellungswinkel	ongl camera
-s Standbild	ffrâm fferru
Im Fokus	mewn ffocws, yn eglur
Im Vordergrund	yn y tu blaen
In Slowmotion / in Zeitlupe	mewn symudiad araf, yn araf
-r Rahmen	ffrâm
-r Clip	clip
-i Hintergrundbeleuchtung	golau ôl, ôl-olau
- im Kasten	yn y llun
-i Beleuchtung	golau, goleuo
-r Ausschnitt	clip
ausblenden	pylu allan, toddi
unscharf, verschwommen	aneglur, niwlog
-r Soft-Fokus	ffocws meddal
Verblässen, verbleichen	toddi
einblenden	pylu mewn
ausblenden	pylu allan, toddi
abblenden	pylu allan, toddi
-i Nahaufnahme	saethiad agos, golwg agos
ohne Kamera	o olwg y camera
-s Bild	ffrâm
Im wirklichen Leben, außerhalb des Bildschirms	heb fod ar y sgrîn
-r Kameraschwenk	saethiad panio / tremio
-i Neigung	gogwydd, gwyriad
-i Gesamtaufnahme / -r Weitschuss	saethiad pell, golwg o bell
-i Halbnahaufnahme	saethiad agos canolig
-i Nahaufnahme	saethiad agos, golwg agos
-s Standbild	ffrâm fferru
-s Vollbild	ffrâm llawn
-r Fokus	ffocws

-r Vordergrund	blaendir, tu blaen
drehen	saethiad
Innenszene	golygfa tu mewn
Außenszene	golygfa tu allan
(in) Zeitlupe	mewn symudiad araf, yn araf
-r Filmdreh	saethiad
-i Sequenz	golygfa
Auf dem Bildschirm	ar y sgrîn
-i Kamerafahrt (tracking)	tracio
-i extra Nahaufnahme	saethiad agos iawn
herauszoomen	llacio / swmio allan
heranzoomen	chwyddo / swmio mewn

Einige Verben

Rhai berfau

einblenden.....	pylu mewn
anhaltan	fferru
Toneffekte hinzufügen	ychwanegu sain
ein Bild fassen	fframio saethiad
ein Hit sein	llwyddo
Jemandem eine Rolle zuordnen.....	teipgastio
zensieren	sensro
schneiden.....	torri
stattfinden.....	digwydd
Regie führen.....	cyfarwyddo
ausblenden.....	pylu allan
zeigen.....	cael ei ddangos
<i>Etwas</i> einblenden	ymdoddi
<i>Etwas</i> ausblenden.....	pylu
Etwas fokussieren	canolbwyntio ar
Die Kamera (scharf) einstellen	canolbwyntio ar
Ein Misserfolg sein.....	methu
schwenken	panio, tremio
schauspielern	perfformio, actio
Eine Rolle spielen	chwarae rhan
mischen.....	cymysgu sain
bearbeiten	golygu
produzieren	cynhyrchu
projektieren, projizieren, zeigen.....	dangos
Am Drehort drehen	ffilmio ar leoliad
Einen Film drehen.....	gwneud ffilm / saethu golygfa